

# Après un rêve

Trois mélodies Op. 7, No 1 (1878)

Gabriel Fauré

Transposed by: Christina Pepper

Andantino

*dolce*

Dans un som - meil que char-mait ton i - ma - ge,

Je rê-vais le bon - heur, ar-dent mi - ra - ge.

Tes yeux é - taient plus doux, ta voix pure, et so - no - re, Tu ray - on -

nais comme un ciel — éclairé par l'au - ro - re;

Tu m'ap - pe - lais — et je quit-rai la ter - re, Pour m'en-fuir a-vec

toi vers la lu - miè - re, Les cieux pour

nous entr'ouvraient leurs nu - es, splen - deurs — in - con - nu - es, lu -

29 *p* eurs di - vi - nes en - tre - vu - es; Hé - las! Hé - las, tris - te ré - veil des

33 *f* son ges, Je t'ap - pel - le, ô nuit, rends - moi tes men -

37 *cresc.* son - ges, Re - viens, re - viens, ra - di -

41 *f* eu - se, Re - viens, ô nuit mys - té - ri -

45 *pp* eu - se!

♪ Dans un sommeil que chamait ton image,  
Je rêvais le bonheur, ardent mirage.

夢の中にあなたの美しい姿があった、  
私の幸福の夢、燃え上がる幻影。

Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,  
♪ Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;  
Tu m'appelais et je quittais la terre  
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière.

あなたの瞳はとても優しく、声は澄んで響いた、  
あなたは輝いていた 暁に照らされた空のように；

あなたは私を呼び 私は地上を離れた  
二人して光の彼方に逃れるために。

Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,  
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues;

空は私たちのために天空の扉を開き、  
見たこともない麗しさ 神からの微かな光が見えた；

♪ Hélas! Hélas, triste réveil des songes,  
Je t'appelle, Ô nuit, rends-moi tes mensonges,  
Reviens, reviens radieuse,  
Reviens, Ô nuit mystérieuse!

ああ、ああ、 なんという悲しき目覚め、  
私は呼ぶ、おお夜よ、あの人の幻影を私に返して、

もう一度、もう一度輝かせておくれ、  
もう一度、おお謎に包まれた夜よ！